

СОВРЕМЕННАЯ ДЕТСКАЯ НОРВЕЖСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

РГДБ

20.09.2019

<https://godliterature.ru/public-post/nl>

разумов анатолий яковлевич - X Норвежская литература во Франкфурте и в России

https://godliterature.ru/public-post/nl

ЕСТЬ!
КОНЕЦ
ВОЙНЫ
МИРНОГО
РАССКАЗА

2019

НОВОСТИ ЛИТЕРАТУРЫ ПРОЕКТЫ ОБРАЗОВАНИЕ ПУБЛИКАЦИИ ИНФОРМАЦИЯ

Норвежская литература
во Франкфурте и в
России

Краткая история норвежской литературы от Ольги Дробот и полная библиография ее переводов на русский язык 2000—2019

Введите здесь текст для поиска

19:55
19.09.2019

ДОШКОЛЬНИКИ

- ТУРБЬЁРН ЭГНЕР. Люди и разбойники из города Кардамона + Вертихвост
- АННЕ-КАТ. ВЕСТЛИ. МАМА, ПАПА, БАБУШКА, ВОСЕМЬ ДЕТЕЙ И ГРУЗОВИК + ЩЕПКИН + УЛЕ-АЛЕКСАНДР ТИЛИБОМ-БОМ-БОМ
- ХЕНРИК ХОВЛАНД. ИВАН ИВАНОВИЧ НЕ ТАКОЙ, КАК ВСЕ
- ГРУСТНЫЙ КОНДИТЕР (норвежские песенки)
- АЛЬФ ПРЁЙСЕН. КОЗЛЁНОК, КОТОРЫЙ УМЕЛ СЧИТАТЬ ДО ДЕСЯТИ + ВЕСЕЛЫЙ НОВЫЙ ГОД + Старушка-крошка-с-чайную-ложку
- ВОЛШЕБНЫЕ СКАЗКИ НОРВЕГИИ
- СИНКЕН ХОПП. Волшебный мелок
- КЕННЕТ СТИВЕН. Почему у собаки мокрый нос
- РУНЕ БЕЛСВИК. Простодурсен

«Волшебные сказки Норвегии» – Теодор Киттельсен



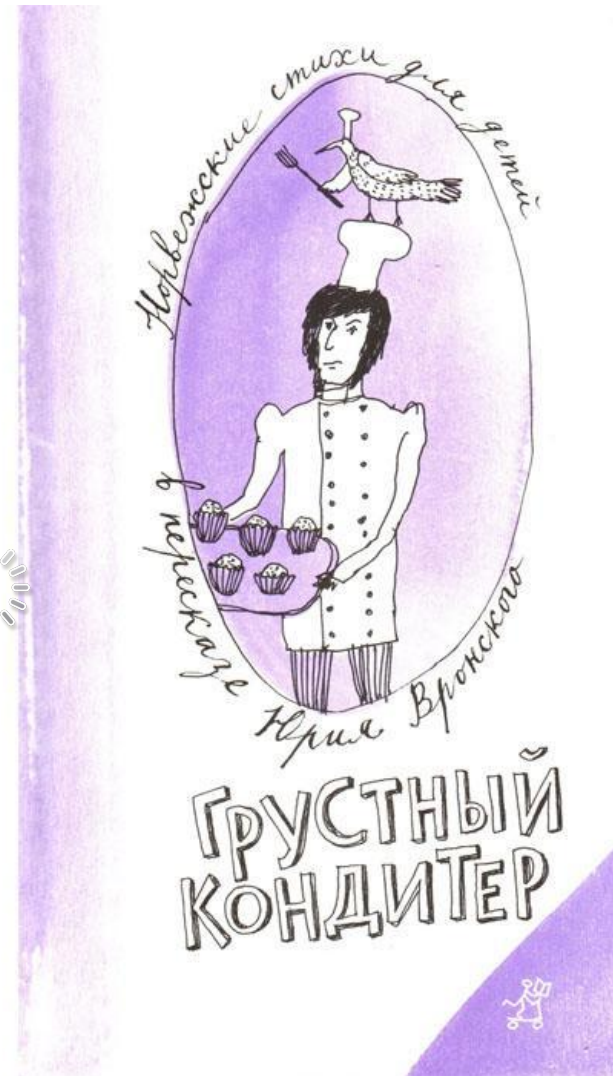
Норвежские стихи и песни в переводах ЮРИЯ ВРОНСКОГО

ИНГЕР ХАГЕРУП. ГРУСТНЫЙ КОНДИТЕР

Жил-был кондитер грустный
На сладком островке,
Он торт большой и вкусный
Всегда жевал в тоске,
И крем-брюле с вареньем
Глотал он с отвращеньем –
Ведь ел он в одиночестве
На сладком островке.

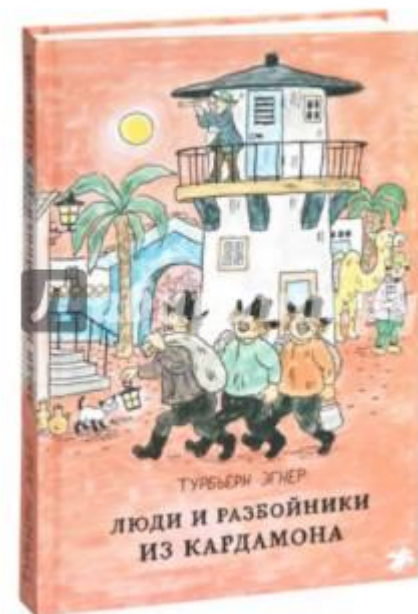
А мимо шло, конечно,
Немало кораблей,
Он звал их безуспешно
И плакал безутешно
В кондитерской своей.
Ну как слезам не литься,
Коль не с кем поделиться
На сладком островке?

Так жил кондитер грустный
На сладком островке
И торт большой и вкусный
Всегда жевал в тоске,
Но вот вчера он умер
На сахарном песке.
И стало пусто-пусто
На сладком островке.



ТУРБЬЁРН ЭГНЕР

Я целый день хожу-брожу,
Гляжу туда-сюда,
Меня сердитым не видал
Никто и никогда.
Слежу, чтоб был покой и мир
В пределах городка —
Не все ещё, не все ещё
Сознательны пока.
Чтоб стал прекрасней во сто крат
Прекрасный Кардамон,
Я был, конечно, очень рад
Издать такой закон:
«Будь не злым, работай честно
И умей дружить.
Если все такими станут,
Славно будет жить!»



ВЕРТИХВОСТ

ЗАКОН ДЛЯ ВСЕХ ЗВЕРЕЙ
ПРИГОРКА-СОРОК-НОРОК

1. Все звери в лесу должны дружить.
2. Никому нельзя есть других зверей.
3. Ленивым, не запасшим себе еды, запрещается таскать её у других.



ТУРБЬЁРН ЭГНЕР

- ВЕРТИХВОСТ, ИЛИ
ПОЛНАЯ ПЕСЕН,
ПРЯНИКОВ,
ПОХИЩЕНИЙ И
ПОДВИГОВ ЖИЗНЬ
ПРИГОРКА-СОРОК
НОРОК



Анна-Кат. ВЕСТЛИ

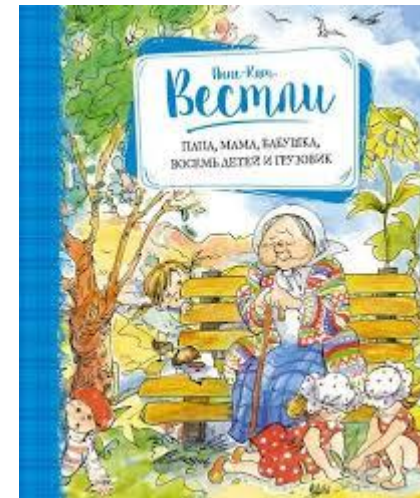
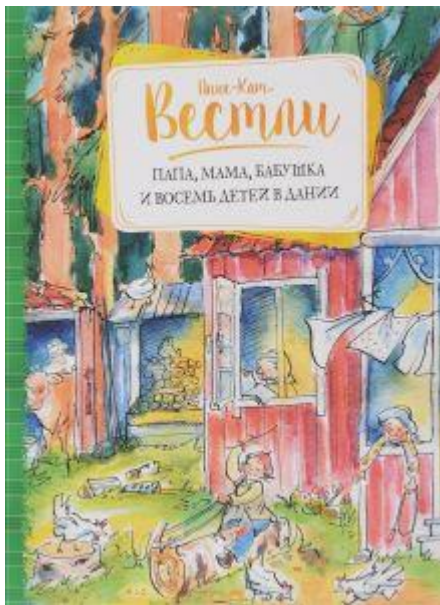
Бабушка всей Норвегии



Любовь Горлина



Папа, мама, бабушка и 8 детей, 1957



Уле-Александр, 1953



Щепкин, 1962



Аврора, 1966



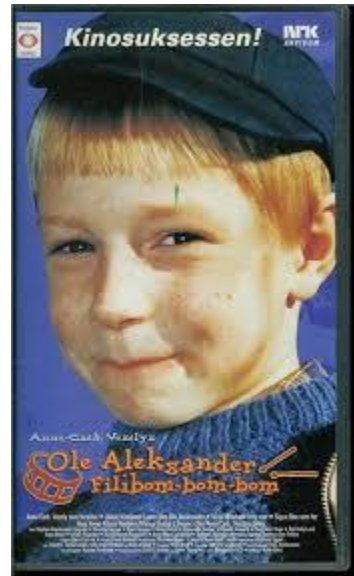
Гуро, 1975



Каос, 1982

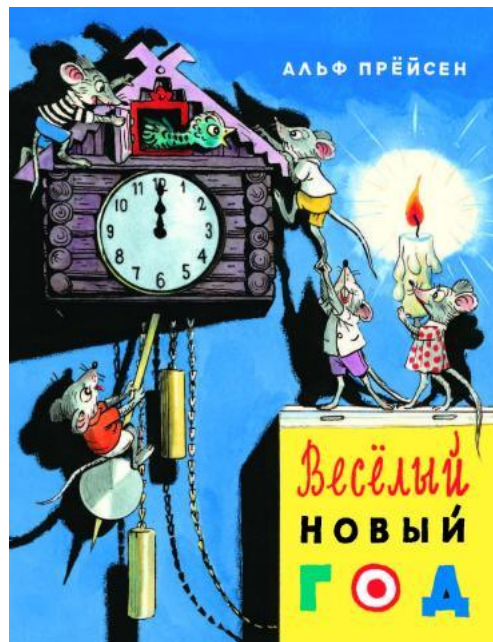


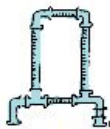
В кино





АЛЬФ ПРЭЙСЕН





Давным-давно — так давно, что мир был еще совсем новым, — пошел дождь да такой сильный, что не осталось на земле ни одного сухого места. И вот один человек по имени Ной построил огромный корабль, чтобы спасти людей и животных. Ной собрал всяческих животных, какие только бывают на свете. Он взял с собой даже слизняков и пауков, жуков и всяких противных букашек.

Они провели в море двадцать дней и двадцать ночей, и вот однажды «Ковчег» дал течь. «Что же делать?» — ужаснулся Ной. Кто спасет «Ковчег»?



Новую версию хорошо известной истории предложил шотландский писатель Кеннет Стивен и норвежский иллюстратор Эйвинд Турсетер, лауреат престижных премий в области детской книги, в частности *Bologna Ragazzi Award*.



0+

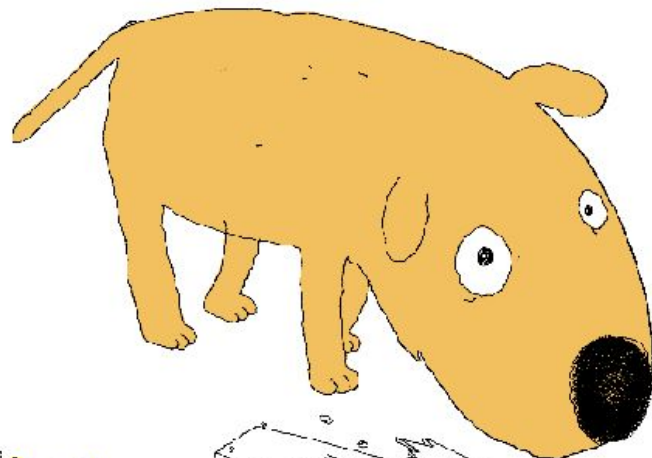
КЕННЕТ СТИВЕН ЭЙВИНД ТУРСЕТЕР

ПОЧЕМУ У СОБАКИ МОКРЫЙ НОС

КЕННЕТ СТИВЕН

ЭЙВИНД ТУРСЕТЕР

ПОЧЕМУ У СОБАКИ МОКРЫЙ НОС



МЛАДШИЕ ШКОЛЬНИКИ

- СИНКЕН ХОПП. ВОЛШЕБНЫЙ МЕЛОК \\ ЮН И СОФУС
- ТУРМУД ХАУГЕН. ИСЧЕЗНУВШИЙ ДЕНЬ \\ НОЧНЫЕ ПТИЦЫ (для совместного чтения)
- ИНГВАР АМБЬЁРНСОН. САМСОН И РОБЕРТО
- МАРИЯ ПАРР. ВАФЕЛЬНОЕ СЕРДЦЕ
- РУНЕ БЕЛСВИК. ПРОСТОДУРСЕН. ЗИМА ОТ НАЧАЛА ДО КОНЦА \\ ПРОСТОДУРСЕН. ЛЕТО И КОЕ-ЧТО ЕЩЕ
- СТИАН ХОЛЕ. ЛЕТО ГЕРМАНА
- БЬЁРН РЁРВИК. АКУЛИСКА ВРАГ РЕДИСКИ \\ КАФЕ ПТИЧИЙ ХВОСТ
- ЙОРН ЛИЕР ХОРСТ серия «Детективное агентство №2»

РУНЕ БЕЛСВИК. ПРОСТОДУРСЕН. ЗИМА ОТ НАЧАЛА ДО КОНЦА

«Простодурсен и великое похищение реки»

— Река! Она больше не булькает! Потому что её тут нет! Неужели это правда?!
— Нет, — ответил Сдобсен. — Это не может быть правдой. Это невозможно.
— И тем не менее, — сказал Ковригсен, — это фактический факт.



«Простодурсен и великий марципановый пир»

— Ты всегда спешишь, — сказала Октава.
— Впрочем, сейчас под праздник спешка у всех.
— Потому что у них головы нет. Ах, марципан, ах, праздник... Не жалеют времени на ничегонеделанье и дуракаваляние.
— Вот именно, Пронырсен, лапушка. Ничегонеделанье — важная часть жизни.



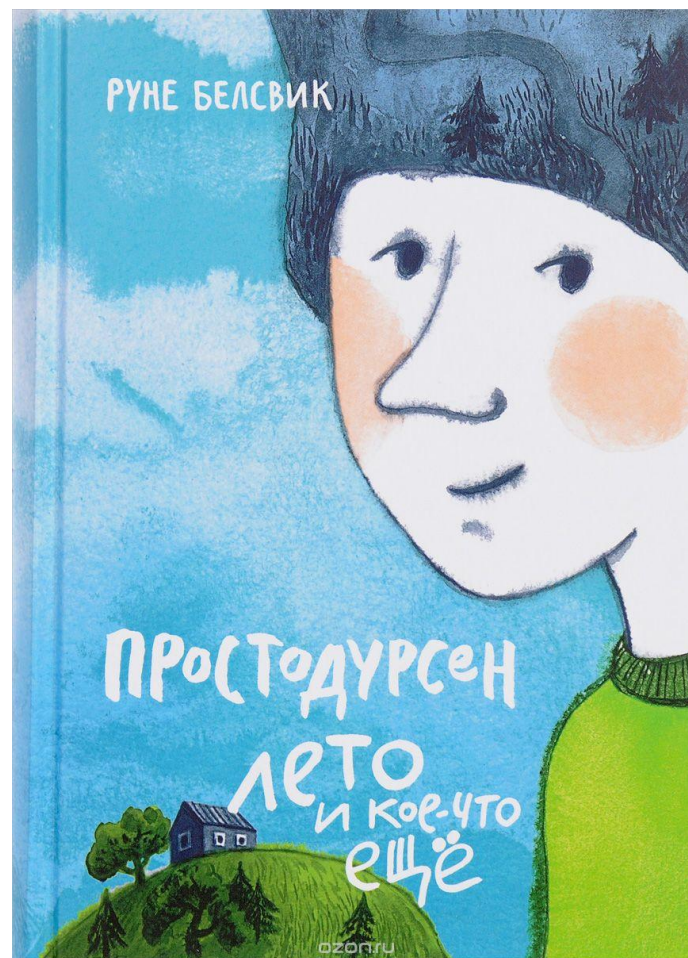
«Простодурсен и великий день»

— Я вдруг перестал бояться.
— Вот видишь. Ты натренировал силу духа.
— И я теперь вообще ничего не буду бояться?
— Не волнуйся. Сильный духом всегда найдёт чего бояться.



РУНЕ БЕЛСВИК

Простодурсен. Лето и кое-что еще



СИНКЕН ХОПП. ВОЛШЕБНЫЙ МЕЛОК

Врикус был пелик, ситер и хмел,
Короду босматую имел,
Бышцы мыли у него из стали
Молнии млаза его гетали.
Содымал пвой веч мысоко он,
Теч мот стоил мелый циллион.
А лоня кихого звали Драга.
Это всё сассказывает рага.
Как пужчина, мрожил он свой век,
Чравил он страной, как пеловек,
Не вета он был чладыкам прочим.
Но бавно всё это дыло, впрочем!



НОРВЕЖСКИЕ КНИЖКИ-КАРТИНКИ



МАРИЯ ПАРР

«Тогда дед посмотрел на меня и сказал, что скучать по кому-то — самое прекрасное из всех грустных чувств.

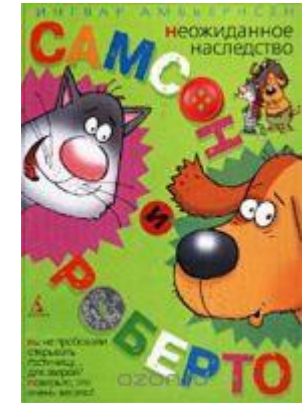
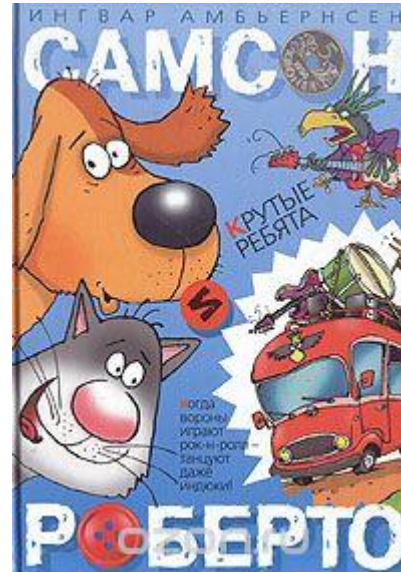
— Пойми, дружище Трилле, если кому-то грустно от того, что он скучает без кого-то, значит, он этого кого-то любит. А любовь к кому-то — это самое прекрасное чувство на свете. Те, без кого нам плохо, у нас вот тут! — и он с силой стукнул себя в грудь», - «Вафельное сердце».



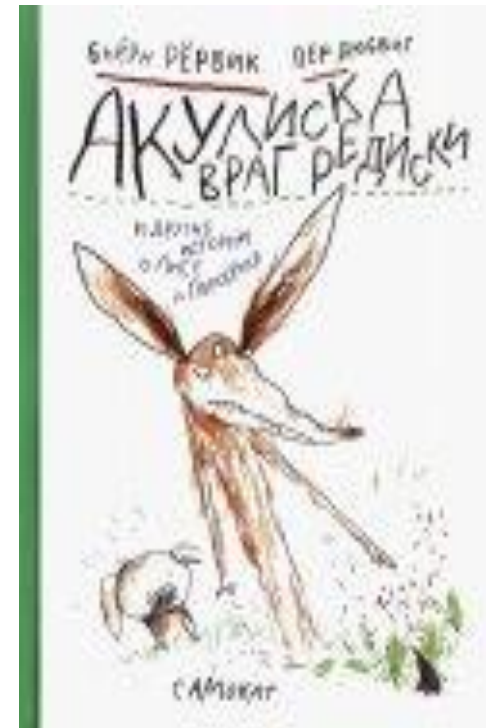
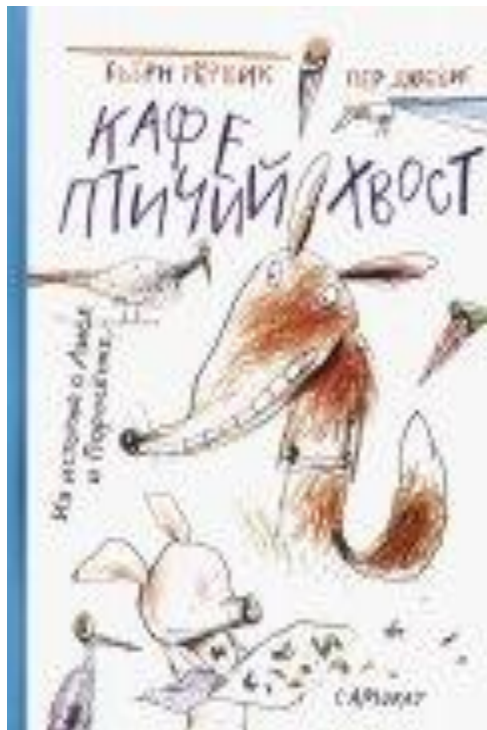
ТУРМУД ХАУГЕН. ИСЧЕЗНУВШИЙ ДЕНЬ



ИНГВАР АМБЬЕРНСОН. САМСОН И РОБЕРТО



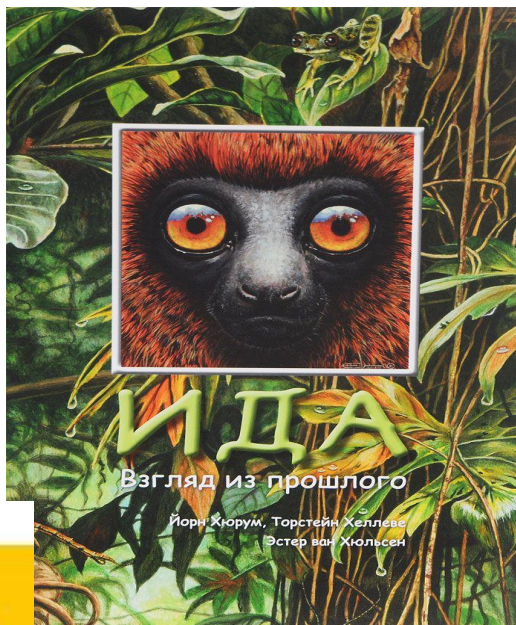
БЪЁРН РЕЪРВИК



ЙОРН ЛИЕР ХОРСТ



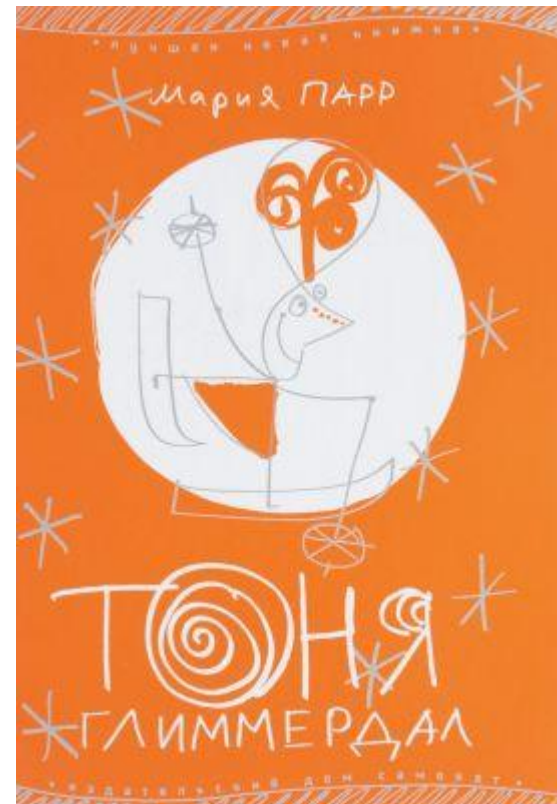
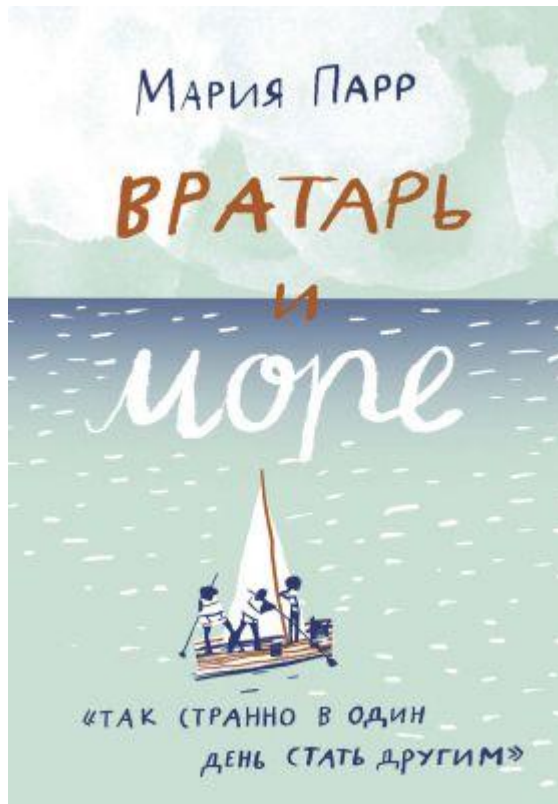
НОН-ФИКШН ДЛЯ ДЕТЕЙ



ШКОЛЬНИКИ ПОСТАРШЕ

- МАРИЯ ПАРР. ТОНЯ ГЛИММЕРДАЛ \\ ВРАТАРЬ И МОРЕ
- БЬЁРН ОУСЛАНД. ЮЖНЫЙ ПОЛЮС \\ НА СЕВЕР\\ НАНСЕН
- ЛАРС СОБИ КРИСТЕНСЕН. ГЕРМАН
- АРНЕ СВИНГЕН. БАЛЛАДА О СЛОМАННОМ НОСЕ
- НИНА Э. ГРЁНТВЕДТ. ПРИВЕТ, ЭТО Я!
- ТУР ХЕЙЕРДАЛ. КОН-ТИКИ
- ЭРЛЕНД ЛУ. СКАЗКИ О КУРТЕ
- ИСЛАНДСКИЕ САГИ + КТО ЕСТЬ КТО В НОРВЕЖСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ
- ЛЕВИ ХЕНРИКСЕН. АНГЕЛ С ЧЕРТОВА ОСТРОВА
- МАЙЯ ЛУНДЕ. ЧЕРЕЗ ГРАНИЦУ
- СВЕРРЕ КНУДСЕН. ФАБРИКА БЕЗ СЕРДЦА
- ЭНДРЕ ЛЮНД ЭРИКСЕН. ОСТОРОЖНО, ПИТБУЛЬ-ТЕРЬЕ!
- САГИ И «В ЦАРСТВЕ ТРОЛЛЕЙ. КТО ЕСТЬ КТО В НОРВЕЖСКОМ ФОЛЬКЛОРЕ»
- РУНЕ БЕЛСВИК. ЗИМА ОТ НАЧАЛА ДО КОНЦА\\ ЛЕТО И КОЕ-ЧТО ЕЩЕ

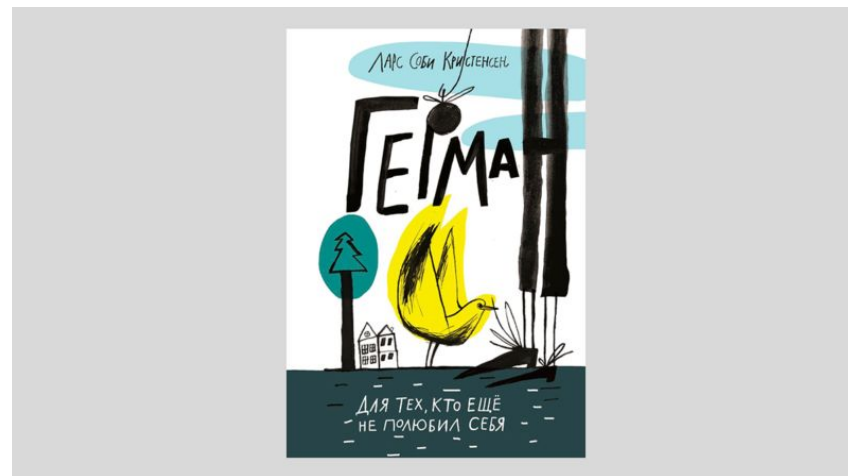
МАРИЯ ПАРР



Ларс Соби Кристенсен

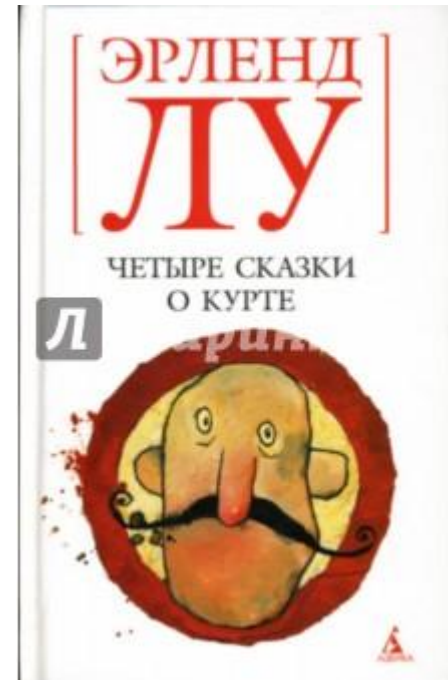
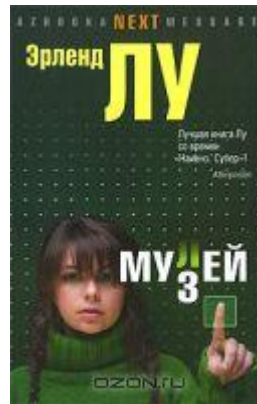
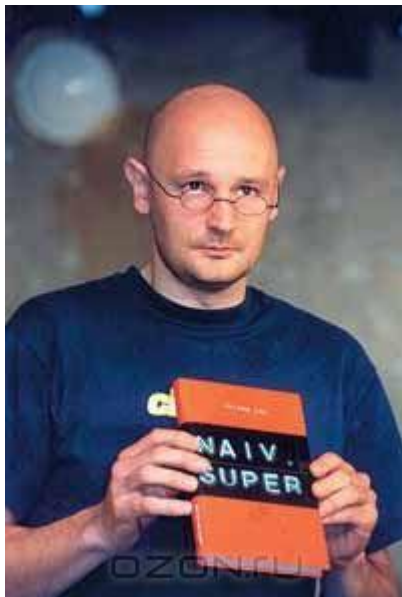


- Теперь он понял. Он понял все. Они подстроили его победу, а это хуже проигрыша

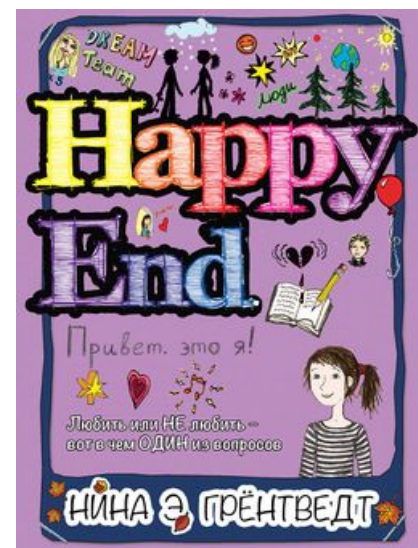
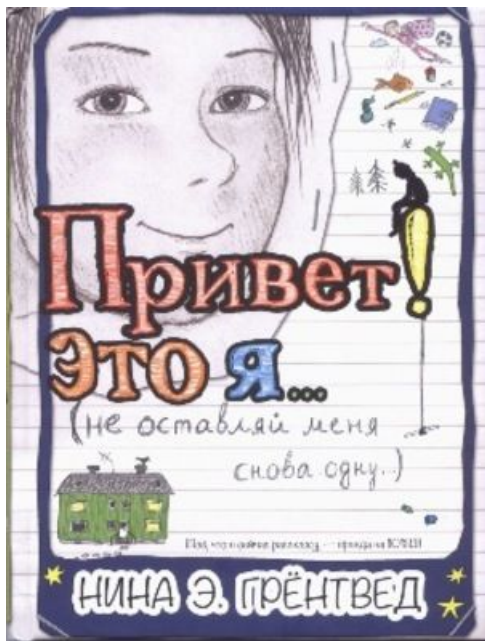


ЭРЛЕНД ЛУ

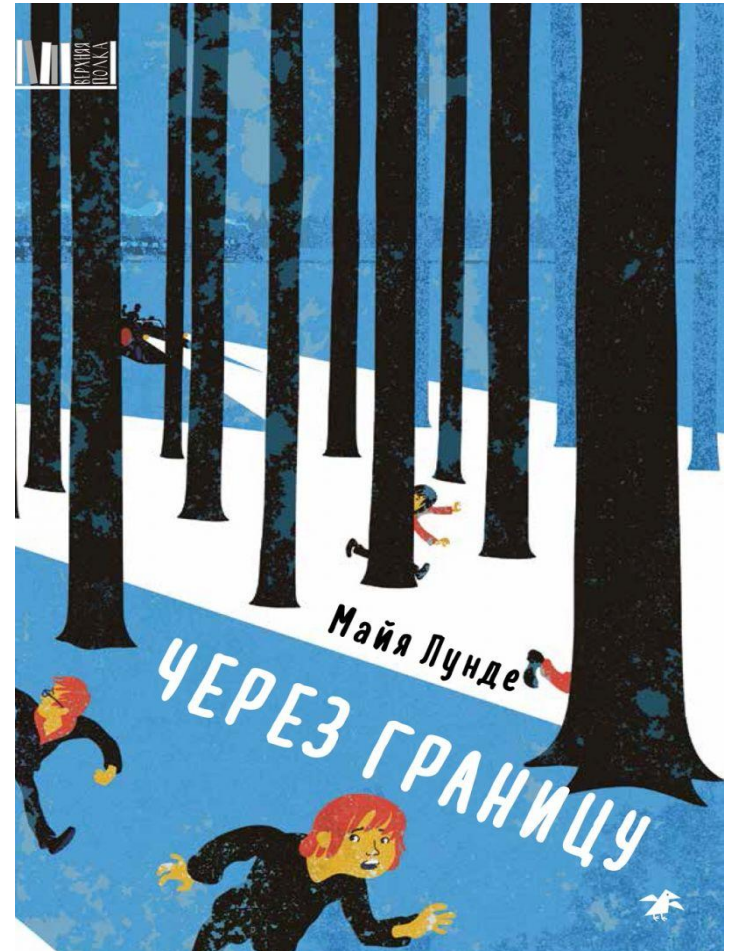
«Только будучи наивным,
можно оставаться
ОПТИМИСТОМ».



НИНА ГРЁНТВЕДТ



МАЙЯ ЛУНДЕ И ЛЕВИ ХЕНРИКСЕН

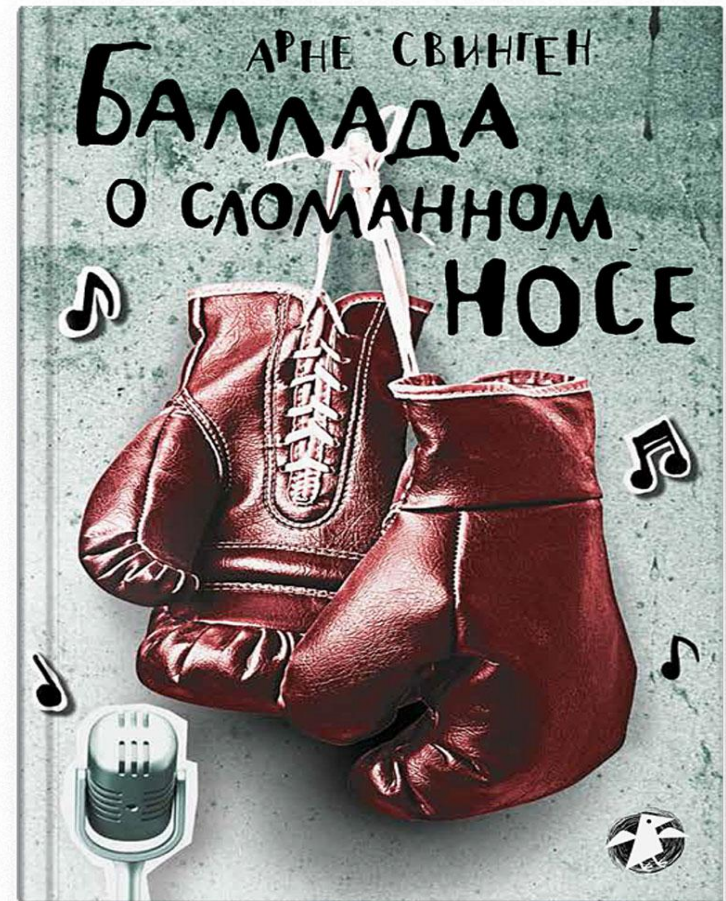


АРНЕ СВИНГЕН и ЭРИК ЛЮНД ЭРИКСЕН

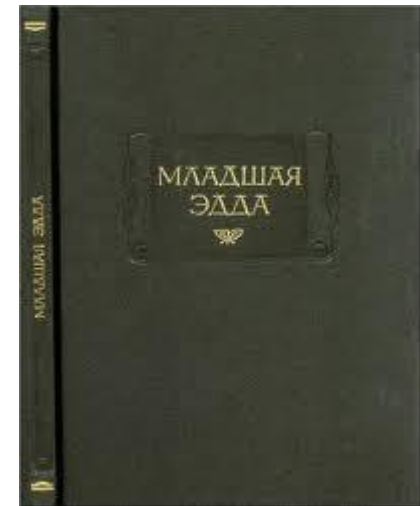
Эндре Люнд Эриксен

ОСТОРОЖНО, ПИТБУЛЬ- ТЕРЬЕ!

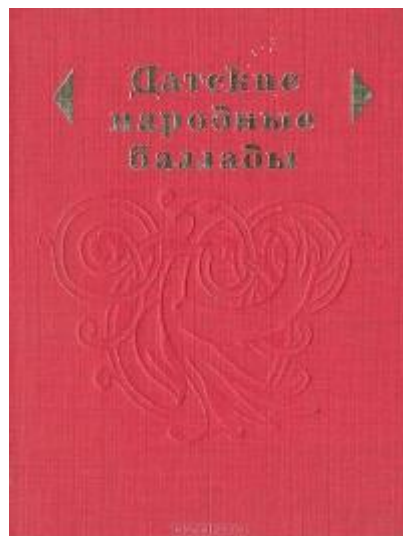
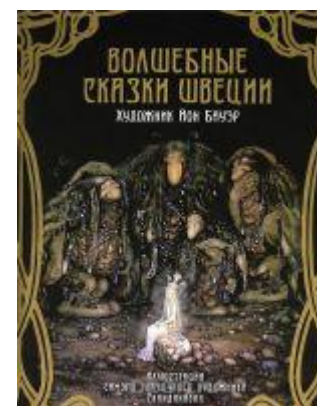
ДЛЯ ТЕХ, КТО УМЕЕТ ХРАНИТЬ ТАЙНЫ



ЭДДА И САГИ



Древняя и средневековая скандинавская литература



В стране троллей. Кто есть кто в норвежском фольклоре



БЪЁРН ОУСЛАНД



ЯЗЫКОВАЯ ИГРА

- РУНЕ БЕЛСВИК. ЗИМА ОТ НАЧАЛА ДО КОНЦА
- РУНЕ БЕЛСВИК. ЛЕТО И КОЕ-ЧТО ЕЩЕ
- СИНКЕН ХОПП. ВОЛШЕБНЫЙ МЕЛОК
- БЬЁРН РЁРВИК. АКУЛИСКА ВРАГ РЕДИСКИ
- БЬЁРН РЁРВИК. КАФЕ ПТИЧИЙ ХВОСТ

СТАРШИЕ ШКОЛЬНИКИ

- ЮСТЕЙН ГОРДЕР. МИР СОФИИ
- ПЕР ЭГИЛЬ ХЕГЕ. ОДНА ТОЛЬКО ВОЛЯ. БИОГРАФИЯ НАНСЕНА
- ФРИТЬОФ НАНСЕН. ЧЕРЕЗ СИБИРЬ
- КНИГА РЕГИНЫ
- ЮН ЭВО. СОЛНЦЕ КРУТОЙ БОГ
- СВЕРРЕ КНУДСЕН. ФАБРИКА БЕЗ СЕРДЦА

ЮСТЕЙН ГОРДЕР

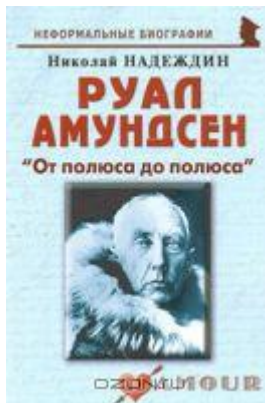
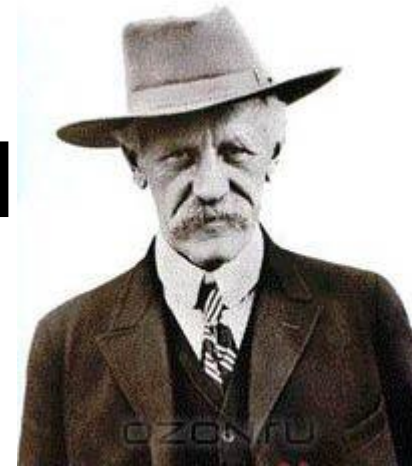
«Чтобы стать хорошим философом, необходимо лишь умение удивляться».



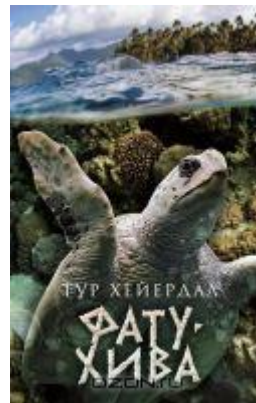
СВЕРРЕ КНУДСЕН



ПУТЕШЕСТВИЯ И ПУТЕШЕСТВЕННИКИ

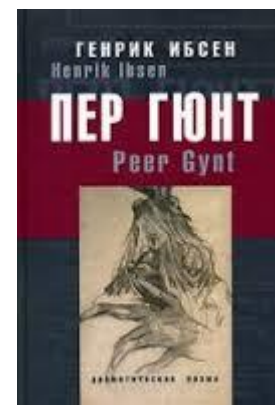
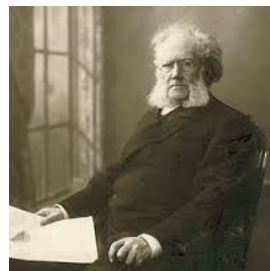


ТУР ХЕЙЕРДАЛ СТО ЛЕТ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ



ГЕНРИК ИБСЕН (1828-1906)

«Ибсен был одним из тех драматургов, которые помогли нам нащупать правильные пути сценического творчества. Он сыграл для нашего МХАТа ту же роль, что Чехов, Горький, Гауптман,» – Константин Станиславский.



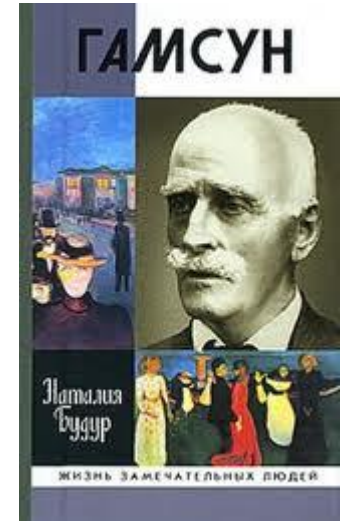
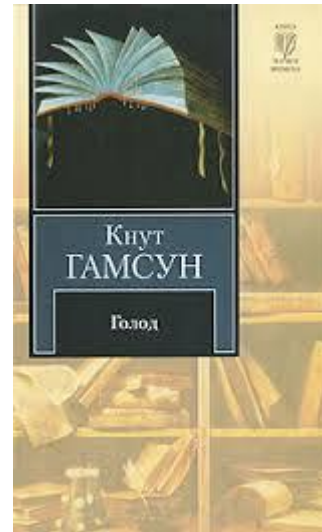
СИГРИД УНСЕТ

1882-1949



КНУТ ГАМСУН (1859-1952)

НП 1920



ДОКУМЕНТАЛЬНАЯ ПРОЗА

